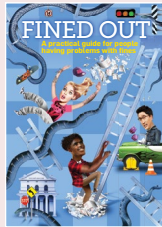


Đừng bao giờ làm nợ một khoản tiền phạt – hãy tìm sự hỗ trợ ngay hôm nay

Tiền phạt có vẻ quá sức nhưng quý vị luôn có thể làm điều gì đó.

Để khám phá các lựa chọn của mình, quý vị có thể:

- ◆ Truy cập trực tuyến và sử dụng các phương hướng có hướng dẫn miễn phí của chúng tôi. Có hai phương hướng để giúp quý vị xử lý tiền phạt - FineFixer NSW và Vi Phạm Giao Thông. Các luật sư của Legal Aid NSW đã soạn thảo các phương hướng này để giúp quý vị có được sự lựa chọn tốt nhất cho tình huống của mình. Quý vị có thể tìm những phương hướng này và các phương hướng có hướng dẫn khác trên trang web hỗ trợ pháp lý của LawAccess NSW: legalhelp.lawaccess.nsw.gov.au
- ◆ Hãy xem *Fined Out* - một cẩm nang trực tuyến miễn phí để giúp mọi người biết các lựa chọn của mình trong việc quản lý tiền phạt. *Fined Out* hiện có trên trang ấn phẩm của trang web Legal Aid NSW: www.legalaid.nsw.gov.au/publications
- ◆ Nói chuyện với Sở Thu Thuế NSW - xem số điện thoại ở mặt sau của tập tài liệu này hoặc truy cập trang web của họ: www.revenue.nsw.gov.au/fines-and-fees/cant-pay-your-debt
- ◆ Gọi điện thoại đến LawAccess NSW để được hỗ trợ pháp lý miễn phí theo số **1300 888 529**.



Cần hỗ trợ?

Legal Aid NSW: Truy cập www.legalaid.nsw.gov.au hoặc gọi điện thoại đến LawAccess NSW theo số **1300 888 529** để được hỗ trợ pháp lý, nhận thông tin và giới thiệu miễn phí.

Trung Tâm Pháp Lý Cộng đồng (CLC): Tư vấn và hỗ trợ pháp lý miễn phí. Để tìm CLC gần quý vị nhất, hãy gọi **9212 7333** hoặc truy cập: www.clcnsw.org.au

Đường Dây Trợ Giúp Về Nợ Quốc Gia: 1800 007 007 để được hỗ trợ và tư vấn pháp lý miễn phí. Thông tin về nhân viên tư vấn tài chính miễn phí: www.financialrights.org.au

Sở Thu Thuế NSW: www.revenue.nsw.gov.au/fines-and-fees/cant-pay-your-debt

Thông báo phạt: **1300 138 118**

Lệnh Cường Chế: **1300 655 805**

Đường Dây Trợ Giúp Về Lệnh Làm Việc & Phát Triển: **1300 478 879**

Tài liệu này là một hướng dẫn chung về luật. Quý vị không nên coi đó là lời khuyên pháp lý và chúng tôi đề nghị là quý vị nên nói chuyện với luật sư về tình huống của mình.

Các thông tin này chính xác tại thời điểm in, tuy nhiên thông tin có thể thay đổi. Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với LawAccess NSW theo số **1300 888 529**.

This publication is available in Arabic, English, Farsi, Sim Chinese, Spanish, Vietnamese.



© Legal Aid Commission of NSW 2021

Đặt tài liệu trực tuyến tại:

www.legalaid.nsw.gov.au/publications

Để biết thêm thông tin về các dịch vụ của Legal Aid NSW:



Quý vị cần giúp đỡ để liên hệ với chúng tôi?



Nếu quý vị cần thông dịch viên, hãy gọi Dịch Vụ Phiên Dịch và Biên Dịch (TIS Quốc Gia) theo số **131 450** (9 giờ sáng đến 5 giờ chiều) và yêu cầu LawAccess NSW.

Quý vị có gặp khó khăn khi nghe hoặc nói không?



Nếu quý vị gặp khó khăn khi nghe hoặc nói, hãy gọi cho chúng tôi qua Dịch Vụ Tiếp Âm Quốc Gia (NRS) theo số **133 677** và yêu cầu LawAccess NSW hoặc truy cập www.relayservice.gov.au

Legal Aid
NEW SOUTH WALES

Quý vị đang gặp vấn đề với các khoản tiền phạt?



Illustration: Carolyn Ridsdale.

Legal Aid
NEW SOUTH WALES

Quý vị đang gặp vấn đề với các khoản tiền phạt?

Tất cả các khoản tiền phạt đều có **ngày đến hạn thanh toán**.

Nếu đến ngày đáo hạn mà quý vị không thanh toán, Sở Thu Thuế NSW (Revenue NSW) sẽ bắt đầu **hành động cưỡng chế** đối với quý vị.

Hành động cưỡng chế là gì?

Hành động cưỡng chế có nghĩa là Sở Thu Thuế NSW có thể:

- ◆ thêm chi phí cưỡng chế vào khoản nợ của quý vị
- ◆ treo giấy phép lái xe của quý vị
- ◆ hủy đăng ký ô tô của quý vị
- ◆ thu tài sản của quý vị, hoặc
- ◆ lấy tiền từ tiền lương hoặc ngân hàng của quý vị.

Quý vị có thể **ngăn** Sở Thu Thuế NSW thực hiện hành động cưỡng chế. Quý vị chỉ cần sắp xếp để thanh toán hoặc quản lý khoản tiền phạt phù hợp với hoàn cảnh của mình.

Các loại tiền phạt

Có ba loại tiền phạt mà Sở Thu Thuế NSW phụ trách: **tiền phạt của tòa án, thông báo phạt và Lệnh Bồi Thường Nạn Nhân**.

- ◆ **Tiền phạt của tòa án** là khoản tiền phạt do tòa án đặt ra và bao gồm chi phí hầu tòa và phí hỗ trợ nạn nhân.
- ◆ **Thông báo phạt** là khoản tiền phạt do thanh tra bãi đậu xe, cảnh sát, kiểm lâm, nhân viên tuần tra giao thông, camera Sở Giao Thông Vận Tải NSW hoặc các cơ quan chính phủ khác đưa ra. Các khoản tiền phạt có thể bao gồm vi phạm về đỗ xe, chạy quá tốc độ, đi tàu, không bỏ phiếu hoặc các hành vi vi phạm bồi thẩm đoàn.
- ◆ **Lệnh Bồi Thường Nạn Nhân** được ban hành bởi Ban Dịch Vụ Nạn Nhân và chuyển đến Sở Thu Thuế NSW nếu họ không được thanh toán tiền.

Tôi có thể làm gì?

Việc làm giảm các khoản nợ tiền phạt của quý vị có thể dễ dàng hơn quý vị nghĩ.

Ngay cả khi quý vị có rất nhiều khoản nợ tiền phạt đã tăng lên theo thời gian, vẫn có những điều quý vị có thể làm để ngăn hành động cưỡng chế và trở lại như bình thường.

Có các lựa chọn và dịch vụ có sẵn để giúp quý vị nếu quý vị đang gặp các vấn đề nghiêm trọng về tài chính, y tế hoặc các vấn đề cá nhân khác.

Một số **lựa chọn và dịch vụ** này được giải thích trong tập tài liệu này.

Các tùy chọn để giải quyết các khoản tiền phạt của quý vị

- ◆ **Trả tiền phạt.** Trả tiền phạt trước ngày đáo hạn. Hoặc làm một thỏa thuận với Sở Thu Thuế NSW để thiết lập kế hoạch thanh toán và thực hiện thanh toán theo thời gian. Điều này có thể được thực hiện ngay cả khi khoản tiền phạt đã quá hạn.
- ◆ **Cưỡng chế sớm.** Quý vị có thể đăng ký để nộp tiền phạt cưỡng chế sớm, trước khi tiền phạt quá hạn. Nếu quý vị làm điều này, Sở Thu Thuế NSW sẽ không thêm chi phí cưỡng chế vào tiền phạt của quý vị. Sau đó, quý vị có thể trả tiền phạt của mình theo kế hoạch thanh toán hoặc bằng cách thực hiện một hoạt động theo Lệnh Làm Việc và Phát Triển (xem bên dưới).
- ◆ **Yêu cầu xét lại.** Nếu quý vị tin rằng tiền phạt đáng lẽ không nên bị áp dụng cho quý vị, quý vị có thể nộp đơn lên Sở Thu Thuế NSW để yêu cầu xét lại khoản tiền phạt. Quý vị có thể tìm thêm thông tin về yêu cầu xem xét trên trang web của Sở Thu Thuế NSW: www.revenue.nsw.gov.au/finer-and-fees/request-a-review
- ◆ **Đổi qua người lái xe khác** nếu quý vị nhận thấy camera đã phát hiện ra hành vi vi phạm khi lái xe và quý vị không phải là người điều khiển phương tiện tại thời điểm đó: www.revenue.nsw.gov.au/finer-and-fees/nominate-someone-else

- ◆ **Ra tòa và kháng cáo.** Quý vị có thể chọn tranh chấp về khoản tiền phạt trên thông báo phạt của quý vị bằng cách ra tòa. Nếu đã nhận được giấy báo khoản tiền phạt của tòa án, quý vị có thể có thể kháng cáo lên tòa án cấp cao hơn. Hãy tìm tư vấn pháp lý trước khi quý vị ra tòa. Sau khi nhận được thông báo tham dự phiên tòa, quý vị không thể đổi ý.
- ◆ **Lệnh Làm Việc và Phát Triển (WDO).** Nếu quý vị bị bệnh tâm thần, khuyết tật trí tuệ, suy giảm nhận thức hoặc nghiện nặng, hoặc nếu quý vị là người vô gia cư hoặc đang gặp khó khăn tài chính nghiêm trọng, bao gồm những người hưởng trợ cấp từ Centrelink hoặc Cựu Chiến Binh, hoặc những người trẻ dưới 18 tuổi, quý vị có thể thực hiện một hoạt động để trả tiền phạt của quý vị. Các hoạt động bao gồm công việc không được trả lương (tình nguyện), giáo dục hoặc các khóa học phát triển cá nhân, tư vấn, tư vấn tài chính, quản lý trường hợp cá nhân, chương trình điều trị hoặc chương trình cố vấn cho thanh niên dưới 25 tuổi. Sau khi thỏa thuận WDO với một tổ chức bảo trợ đã được thực hiện với Sở Thu Thuế NSW, hành động cưỡng chế sẽ dừng lại và các hạn chế lái xe do chưa thanh toán tiền phạt sẽ được dỡ bỏ.
- ◆ Nếu kế hoạch thanh toán không phù hợp và quý vị không đủ điều kiện nhận Lệnh Làm Việc và Phát Triển, quý vị có thể yêu cầu Sở Thu Thuế NSW giảm 50% đối với một số khoản phạt trên thông báo phạt. Các khoản giảm trừ này chỉ áp dụng nếu quý vị đang hưởng trợ cấp từ Centrelink hoặc Bộ Cựu Chiến Binh vào thời điểm vi phạm và tiền phạt của quý vị chưa quá hạn.
- ◆ **Xóa bỏ.** Nếu quý vị đang gặp phải vấn đề khó khăn nghiêm trọng về tài chính, y tế hoặc cá nhân và không thể trả tiền phạt của mình, quý vị có thể nộp đơn đến Sở Thu Thuế NSW để xóa bỏ (hủy bỏ) khoản nợ. Quý vị có thể tìm sự hỗ trợ về việc này bằng cách gọi điện đến LawAccess NSW theo số **1300 888 529**.